

Skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen

Dozentin: Dr. Christel Hildebrandt

30. Oktober bis 02. November 2022

Die skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und alle, die gerade ins Berufsleben starten, oder ihre Kenntnisse auffrischen wollen, ermöglicht den Teilnehmenden, sich mit dem Handwerkszeug des literarischen Übersetzens vertraut zu machen und intensiv an eigenen Probeübersetzungen belletristischer Texte zu arbeiten. Ergänzt wird das Seminar durch berufskundliche und berufspraktische Themen sowie eine Einführung in die Arbeitsweisen und Bedingungen des Literaturbetriebs.

Der Schwerpunkt liegt auf der praktischen Arbeit. In diesem Jahr bilden zum zweiten Mal klassische Texte die Grundlage der Übersetzungsarbeit. Es wird dabei nicht »akademisch«, sondern vor allem mit dem Blick auf das Publikum übersetzt. Dazu werden Gastreferent:innen aus der Verlagswelt eingeladen, die die Übersetzungsarbeit begleiten werden und über den neuen »Boom« klassischer Literatur auf dem Buchmarkt berichten können. Grundlage der Arbeit werden Texte von Autorinnen aus dem Anfang des 20. Jahrhunderts sein.

Die norwegischen Textauszüge können ab Anfang September über das Nordkolleg bezogen werden.

Dr. Christel Hildebrandt ist ausgebildete Lehrerin, promovierte in Literaturwissenschaft und arbeitet seit 1988 Vollzeit als Übersetzerin. Überwiegend übersetzt sie aus dem Norwegischen, zudem aber auch viele Titel aus dem Schwedischen und Dänischen. Vor zwei Jahren leitete sie schon einmal eine Übersetzerwerkstatt mit ähnlichem Thema, das wegen Corona aber kaum besucht wurde. Deshalb wollen wir dieses Jahr allen, die 2020 nicht teilnehmen konnten, die Gelegenheit dazu dieses Jahr bieten. Seit 2011 leitet sie die Skandinavische Übersetzerwerkstatt, die einmal jährlich am Nordkolleg stattfindet.

Angefragt als begleitende Dozenten sind der Lektor **Dieter Meier** vom Reclam Verlag, der Verleger **Sebastian Guggolz** und die Übersetzerin **Gabriele Haefs**. Schwerpunkt wird das Werk von Amalie Skram bilden, dazu einige Kostproben aus Ibsens Werk.



»Skandinavische Übersetzerwerkstatt«, L21-2022

Von: Sonntag, 30. Oktober 2022, 16.00 Uhr

Bis: Mittwoch, 02. November 2022, 13.00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 8 höchstens 14

Anmeldeschluss: 02. Oktober 2022

Kursgebühr: 120,00 € / 90 € ermäßigt zzgl. 154,20 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg sowie eine Anmeldemöglichkeit zum Seminar finden

Sie auf unserer Internetseite:

<http://nordkolleg.de>

<https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/l21-2022/>

oder:

Nordkolleg Rendsburg

Fachbereich Literatur und Medien

Am Gerhardshain 44

24768 Rendsburg

Telefon: 04331-1438-11

Fax: 04331-1438-20

E-Mail: literatur@nordkolleg.de

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA statt.

